1930-1939 : Herausforderung und Bewährung

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suisses [Édition multilingue]**

Band (Jahr): **- (1977)**

Heft 32

PDF erstellt am: **31.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-796095

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

HERAUSFORDERUNG UND

Die 30er Jahre stellen die schweizerische Textilindustrie vor grosse, anspruchsvolle Probleme. In ganz Europa kriselt es, die Wirtschaft steht auf wackeligen Beinen, die politische Situation erschwert auch den Exportmarkt, und Arbeiteraufstände beeinträchtigen die Tätigkeit aller Unternehmer. Doch gerade jetzt sprechen verantwortungsbewusste Textilfabrikanten ein überzeugendes « Trotzdem »! Eine neue feminine Mode wird geschaffen, man wendet sich von der allzu maskulin wirkenden Linie ab und bringt schmeichelnde, das ewig Weibliche wieder betonende Modelle in sanften, weichen Stoffen. Seidenes und Baumwollenes gehören zu den Favoriten, schmiegsame Jerseys gewinnen an Popularität, spitzenverzierte Wäsche kommt dem vermehrten Wunsch nach Luxus entgegen und kostbare Roben aus Stickereispezialitäten verzaubern am Abend die bedrückende Welt des Alltags. Bunter und attraktiver präsentieren sich auch die neuen Heimtextilien. Die in jenen Jahren noch unregelmässig, jedoch in vier — teilweise sogar fünf — Sprachen erscheinende « Textiles Suisses » empfiehlt der internationalen Kundschaft der schweizerischen Textilindustrie diese neue Linie, orientiert sachlich und seriös über die einheimischen Nouveautés und die technischen Weiterentwicklungen. Besondere Beachtung schenkt man aber auch den internationalen Ausstellungen; so berichtet die Zeitschrift eingehend über den Schweizer Textilpavillon anlässlich der Weltausstellung von 1935 in Brüssel. Doch wird darüber der wichtige Inlandmarkt keineswegs vernachlässigt. Die Schweizer Mustermesse Basel kommt regelmässig zur Sprache und ein grosser Teil der Sommerausgabe von 1939 ist der Textilschau der « Landi » in Zürich gewidmet. Auch die Gestaltung der Fachschrift geht in diesen Jahren neue Wege: 1932 bringt man zum ersten Mal farbige Illustrationen und 1936 weist « Textiles Suisses » als besondere Attraktion eine farbige Titelseite auf.

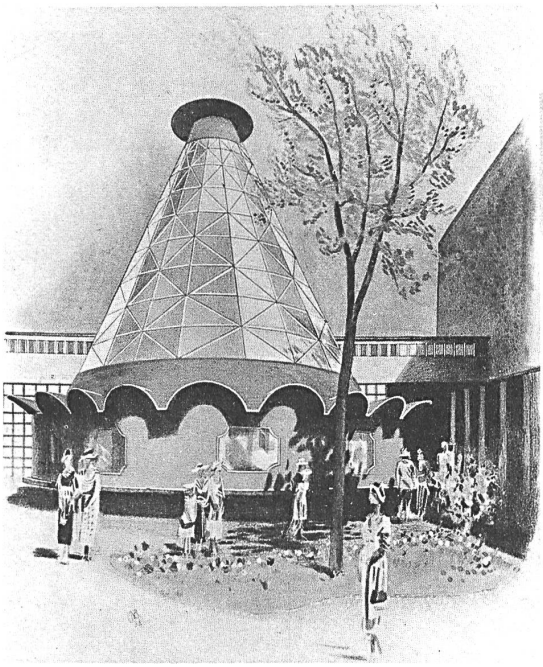
1930 1939

BEWÄHRUNG

Des épreuves et des réussites

Avec les années trente, ce sont de nouveaux problèmes, très graves, qui se posent à l'industrie suisse des textiles. L'Europe est en pleine crise, l'économie est chancelante, les menaces politiques entravent les exportations, les revendications ouvrières désorganisent les entreprises. C'est pourtant à ce moment que d'intrépides industriels disent résolument «Tenir»! Une nouvelle mode naît, qui redécouvre la féminité perdue et s'éloigne des tendances masculinisantes, proposant des modèles seyants et flatteurs en tissus fluides et flous. Les soieries, les cotons fins ont la grande cote, les jerseys souples deviennent populaires, la lingerie endentelée répond à un besoin accru de luxe tandis que les précieuses robes en riche broderie font oublier, le soir, le poids d'un déprimant aujourd'hui. Les textiles de maison, eux aussi, sont plus colorés, plus attrayants. «Textiles Suisses», qui paraît alors irrégulièrement en quatre langues — et parfois même en cinq — propage ces nouvelles tendances auprès de la clientèle internationale, donne des informations détaillées et objectives sur les nouveautés de la production helvétique et les derniers développements de la technique. Mais on accorde aussi une attention spéciale aux expositions internationales; notre revue offre un reportage détaillé sur le pavillon suisse des textiles à l'Exposition universelle de Bruxelles en 1935. Vu son importance, le marché intérieur n'est cependant pas oublié pour autant.

La Foire suisse d'échantillons à Bâle est régulièrement commentée et une grande partie du numéro d'été de 1939 est consacrée au pavillon des textiles de l'Exposition nationale suisse à Zurich. La présentation de la revue évolue aussi: en 1932, elle publie pour la première fois des illustrations en couleurs et, en 1936, «Textiles Suisses» paraît — attraction toute nouvelle — sous une couverture en quadrichromie.



Die schweizerische Textilindustrie an der Landesausstellung, Zürich 1939. L'industrie textile suise à l'Exposition nationale, Zurich 1939. The Swiss textile industry at the National Exhibition, Zurich 1939.

Trials and achievements

The thirties brought very serious problems for the Swiss textile industry. Europe was in the grip of a crisis, the economy was tottering, the political situation hampered trade and labour unrest disorganized business. Fortunately a number of dynamic textile manufacturers were determined to hold on. A new, more feminine fashion was created, turning its back on exaggeratedly masculine lines and emphasizing the "eternal feminine" with flattering models in soft and supple fabrics. Silks and cottons were top favourites, supple jerseys gained in popularity, lace-decorated lingerie met the growing demand for luxury, while glamorous gowns in rich embroideries gave a magical touch to the evenings, helping to efface the drabness of the day. The new home textiles too were more colourful and attractive. "Textiles Suisses", which at that time appeared somewhat irregularly but in four and sometimes even five languages, promoted these new trends among the international clientele of the Swiss textile industry, gave practical and detailed information concerning Swiss production and the latest technical developments. Special emphasis was also placed however on international exhibitions; thus, for example, our periodical featured a detailed report on the Swiss textile pavilion at the Brussels World Exhibition in 1935. The important home market was in no way neglected however; the Swiss Industries Fair in Basle was regularly reported on in its pages and a large section of the summer number for 1939 was devoted to the textile pavilion at the Swiss National Exhibition in Zurich. The appearance of the periodical underwent changes too during these years: in 1932, coloured illustrations were introduced for the first time and in 1936, as a special attraction, "Textiles Suisses" appeared with a coloured cover.